



Scrittura professionale delle istruzioni per l'uso: realizzare informazioni tecniche di elevata leggibilità riducendo i costi

LOGOS

non solo parole



TECHNICAL DOCUMENTATION



In collaborazione con:



Ente Nazionale Italiano di Unificazione

Membro italiano ISO e CEN

www.uni.com

www.youtube.com/normeUNI

www.twitter.com/normeUNI

Sede di Milano

Via Sannio, 2 - 20137 Milano

tel +39 02700241, Fax +39 0270024375, uni@uni.com

Sede di Roma

Via del Collegio Capranica, 4 - 00186 Roma

tel +39 0669923074, Fax +39 066991604, uni.roma@uni.com

Milano, 20 settembre 2013

Sede UNI, Via Sannio 2





20 settembre 2013, ore 10.00
Sala Leonardo da Vinci
Sede UNI
Via Sannio 2, Milano

Le informazioni post vendita sul prodotto sono un elemento importante per l'uso corretto, sicuro ed efficiente di un bene, ma anche per la sua manutenzione e conservazione. I costruttori hanno un dovere generale di sicurezza e di informazione verso gli acquirenti, e spesso le istruzioni per l'uso diventano il punto di riferimento per chiarire e ripartire le responsabilità.

Purtroppo però la documentazione e l'informazione tecnica in generale vengono considerate come una spiacevole necessità - anche costosa - di dubbia utilità, alle quali non viene dedicata la necessaria attenzione, con il risultato di farle diventare delle vere e proprie barriere anziché delle facilitazioni alla comprensione del messaggio.

Oggi si sta aprendo una nuova frontiera con processi di redazione dinamici ed innovativi, fortemente basati sulla normazione tecnica volontaria: l'applicazione dei principi delle "lingue speciali", l'uso delle memorie di traduzione e dei database terminologici, insieme a regole di qualità sulla struttura e sugli aspetti linguistici delle comunicazioni scritte permettono di ottenere istruzioni per l'uso che siano un efficace strumento di lavoro e un "dispositivo di sicurezza" per salvaguardare l'utilizzatore e tutelare il costruttore, nonché consistenti riduzioni di costo.

Considerata l'importanza dell'argomento e l'applicabilità in qualsiasi settore, abbiamo deciso di organizzare un incontro di presentazione destinato principalmente a:

- costruttori di beni tecnici di consumo e di investimento (direttori di ufficio tecnico; progettisti; redattori tecnici; responsabili dell'assistenza tecnica, della sicurezza, della comunicazione)
- professionisti (consulenti tecnici, traduttori, comunicatori).

La partecipazione è gratuita, previa iscrizione da effettuare online all'indirizzo:
<http://catalogo.uni.com/anteprema/43.html> entro il **13 settembre 2013**.

Le richieste di partecipazione verranno accolte fino al raggiungimento della capienza della sala.

**Scrittura professionale delle istruzioni per l'uso:
 realizzare informazioni tecniche
 di elevata leggibilità riducendo i costi**

Programma

- ore 10.00 **Saluti e introduzione**
Paola Manoni, *Presidente Commissione tecnica "Documentazione e informazione" UNI*
- ore 10.30 **Controlled language: nuove regole e strumenti per scrivere le istruzioni per l'uso**
Romano Mambelli, *Gruppo di lavoro GL1 della Commissione tecnica "Documentazione e informazione" UNI*
Barbara Bevitoni, *Controlled Language IDM Technical Documentation*
- ore 11.00 **UNI 11482: come migliorare la comunicazione scritta delle organizzazioni**
Giovanni Acerboni, *Gruppo di lavoro GL1 della Commissione tecnica "Documentazione e informazione" UNI*
- ore 11.30 **Istruzioni multilingua: l'importanza di una memoria di traduzione e di un database terminologico**
Bruno Antonini, *Chief Executive Officer LOGOS*
- ore 12.00 **Dibattito e conclusioni**